



The route to XLIFF adoption

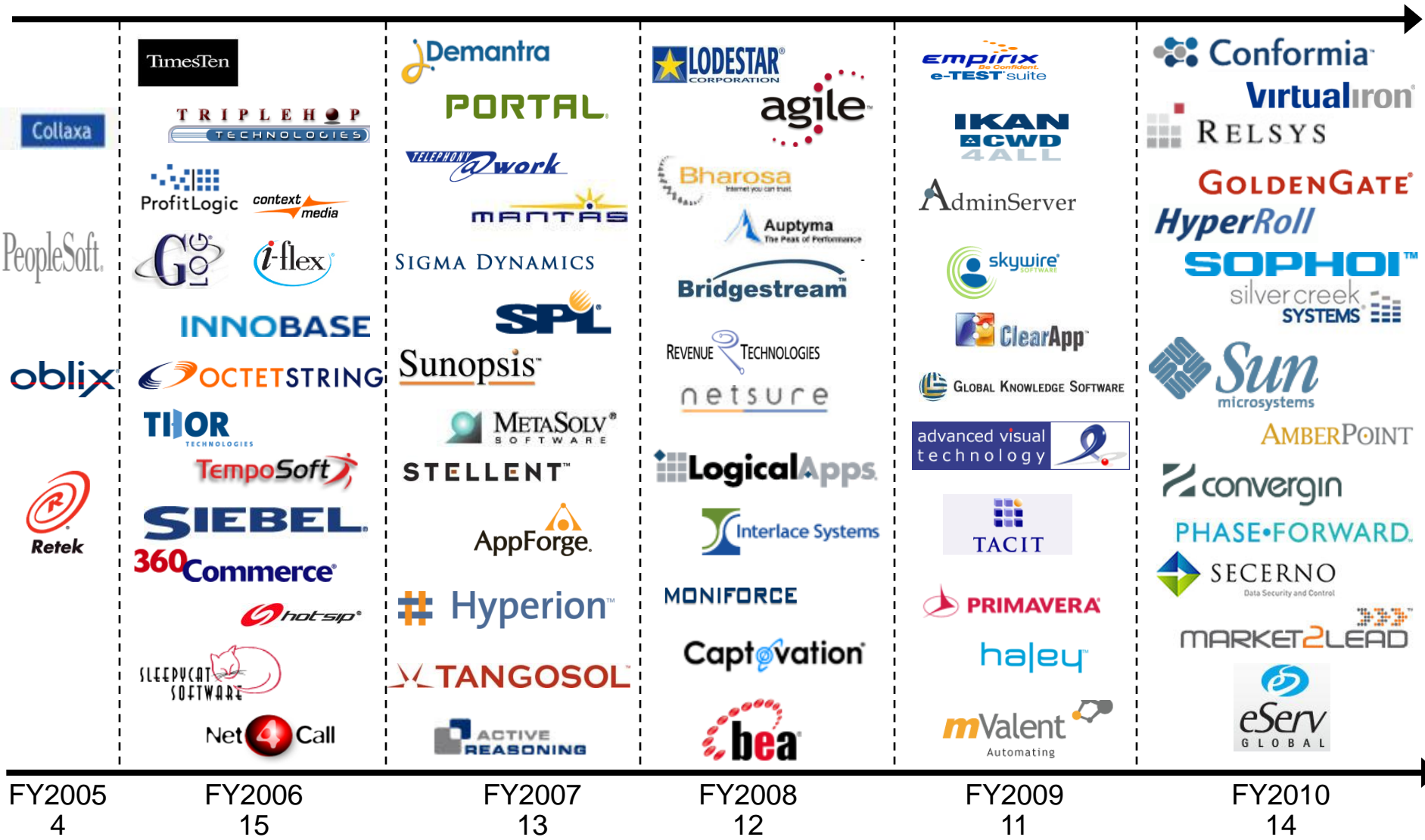
22-Sep-2010

Niall Murphy, Senior Development Manager

The route to XLIFF adoption

- XLIFF used for translation kits for several years
- Product development teams were initially slow to adopt this for resource files
- Recently there has been extensive and accelerating adoption of XLIFF
- What has driven this?

Acquisitions by Oracle



Meeting the demand

- Dozens of acquired companies sought translation services
- Big challenge to get these into the standard translation process
 - Business processes
 - Resource file formats
 - Best practices for translation

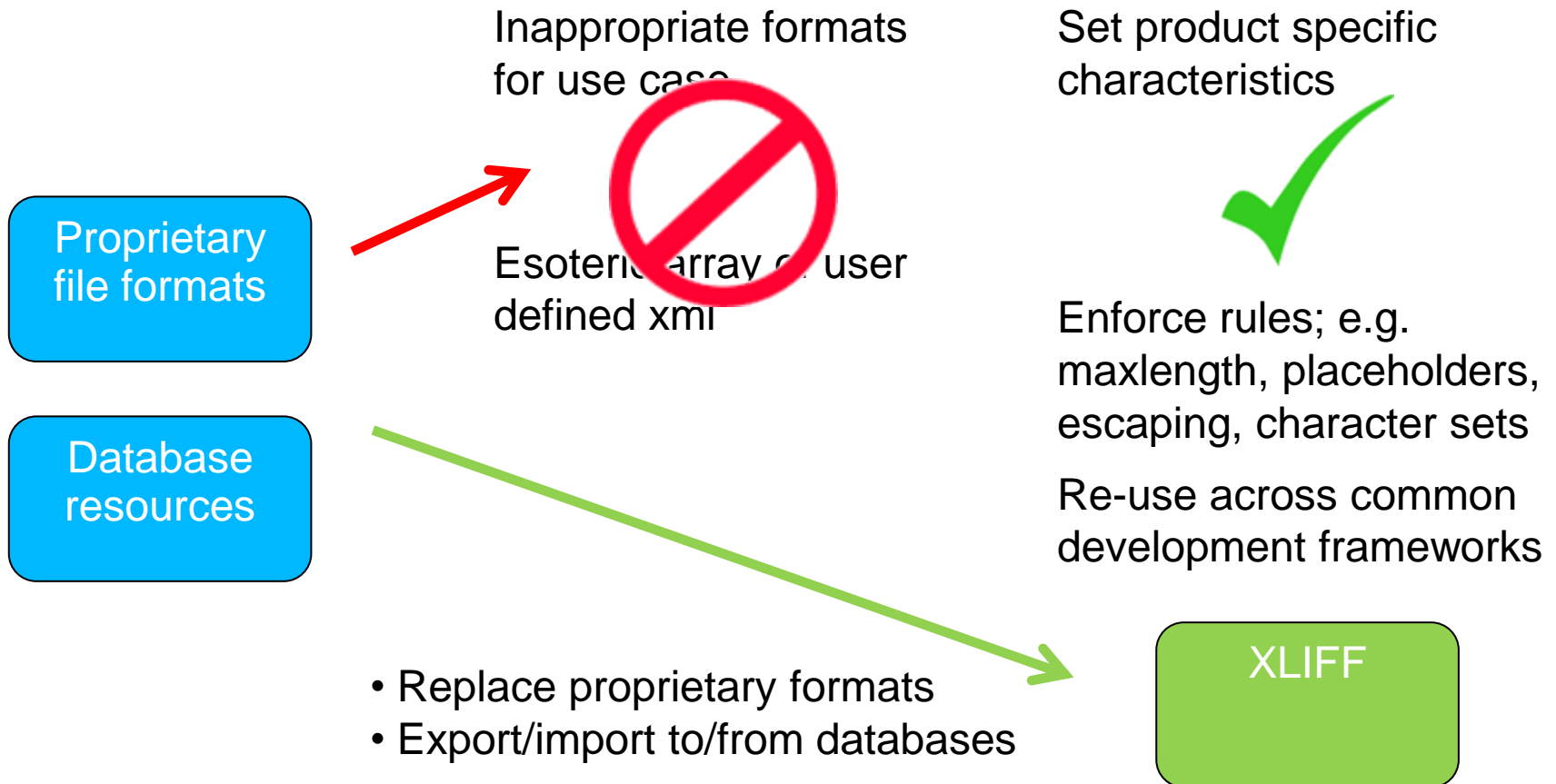
Technical challenges ...

- Non-standard proprietary file formats
- Legacy translations in various formats
- Trend to store translation resources in databases
- Translatability problems with English text

Non-technical challenges ...

- Reluctance to abandon proprietary formats
- Inappropriate choice of new file formats
 - e.g. usage of Java resource bundle in a non-Java development environment
- Conversion to a wide variety of new user defined xml formats
- Different route chosen for each product even if a common development framework was used

XLIFF – the key to standardization



The key arguments & results

- Enforce compliance with product characteristics
- Immediate and guaranteed support
 - Simply define a new data type for new product
 - In contrast, a development & test cycle is needed to support a new file format
- Separate translatability from file format issues
 - Bad English text is hard to translate regardless of how it is packaged
- Results
 - XLIFF is often the 1st choice for resource files
 - XLIFF adoption has been an enabler of rapid new product integration